



LENGYEL LAURA
KALMÁRNÉ BOROS ZSUZSANNA

KERTÉSZETI SZÓTÁR



KERTÉSZETI SZÓTÁR

A szótárt összeállította:

LENGYEL LAURA

Közreműködött:

KALMÁRNÉ BOROS ZSUZSANNA

A szótár

a Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat
Általános Iskolája, Speciális Szakiskolája,
Diákotthona és Gyermekotthona gondozásában,
az intézmény kertészeti szakmai gyakorlaton résztvevő tanulói
számára készült.

Tata, 2009.

A

- abrak** - s Futter
acat - e Kratzdistel
adag - e Portion
adagarány - e Möllering
adagol - zuteilen
adagolás - e Abmessung
adagonként - portionsweise
adalék - r Beitrag
adásvétel - r Handelskauf
adat - e Angabe
áfonya - e Heidelbeere, e Fuchsbeere, e Waldkirsche
fekete áfonya - Schwarzbeere, Blaubeere
hamvas áfonya - Rauschbeere, Trunkelbeere, Schumpfhedelbeere, Moorbeere
vörös áfonya - Preiselbeere, Griffelbeere, Kronsbeere, Holperbeere
áfonyabokor - r Heidelbeerstrauch, Preiselbeerstrauch
áfonyabor - r Heidelbeerwein
ág - r Ast, r Zweig
hajtás - r Spross, Sprössling
sarj - r Schoss
vessző - e Rute, e Gerte
ágas - ästig, gezweigt, verzweigt
ágas-bogas - (viel)ästig, verästelt
ágasodás - e Verzweigung

- ágasodik** - sich verzweigen, Zweige treiben
áгатlan - astlos, zweiglos, ohne Äste/Zweige
agávэ - e Agave, e Hundertjährepflanze
agávэrost - Agavefaser
ágaz - e Äste/Zweige stutzen
ágazás - e Abästung, s Treiben
ágazik - Zweige treiben, in Zweige/Äste teilen
ágazott - gezweigt
ág-bog - s Gezweig/e, r Spross/e
ágfűrész - Baumsäge, e Gartensäge
aggófű - s Goldskraut, s Kreuzkraut
akác - e Akazie
alma - r Apfel/baum
ásó - r Spaten

B

- bab** - e Bohne, e Gartenbohne
bábállapot - r Puppenzustand
babér - r Lorbeer
babérág - r Lorbeerzweig
babérbogyó - e Lorbeerfrucht
babérfa - r Lorbeerbaum, r Laurus
babérfűz - e Lorbeerweide, e Faulweide
babérboszorú - r Lorbeerkranz
babérlevél - s Lorbeerblatt

babérliget - r Lorbeerhain
babérmeggy - r Kirschlorbeer
babérrózsa - r Rosenlorbeer,
r Oleander
babértermés - e Lorbeerfrucht
babhüvely - e Bohnenhülse,
e Bohnenschale, e Bohnenschote
babkaró - e Bohnenstange
babkóró - s Bohnenstroh
bábozódik - sich verpuppen
babtermelés - r Bohnenaubau
bacilus - r Bazillus, e Bazille
bacilusölő - bazillentötend
bodza - r Holunder
bádogkanna - e Blechkanne
bagoly - e Eule
baj - s Unglück
bajuszfű - s Sumpfgas
bak - r Bock
bakancs - r Schnürstiefel, Schnür-
schuh
bakkecske - r Ziegenbock
bakteriális - bakteriell
baktérium - s Bakterium
baktériummentes - bakterienfrei
baktériumölő - r Bakterientöter
bal - links
bála - r Ballen
bálacsomagolás - e Ballenpa-
ckung
báláz - paketieren, einballen
bálázógép - e Strohhallenpresse
baleset - r Unfall

balesetbiztosítás - e Unfallversi-
cherung
balesetvédelem - r Unfallschutz
birs - e Quitte
banán - e Banane

C

cecelég - e Tsetsefliege
cédrus - e Zeder, r Zeder(n)baum
cédruerdő - r Zeder(n)wald
cédrusfenyő - e Zeder(n)kiefer
cédrusgyanta - s Zeder(n)harz
cédrusolaj - s Zeder(n)(holz)öl
cefre - e Maische, r Maisch
cég - e Firma
cékla - e Salatrübe, e Be(e)te, rote
Bete/Rüben
céklarépa - e Rotrübe
cél - s Ziel
célirányos - zweckbestimmt
célkitűzés - e Zielsetzung
cellulóz - e Zellulose
chili - r Chili
cickafark - e Schafgarbe, e Feld-
grabe
cigánymeggy - e Vogelkirsche
ciklámen - s Zyklamen
ciklus - r Zyklus
cincér - r Holzbock, r Bockkäfer
cincog - piepsen, fiepen, zirpen
cinége - e Meise
ciprusfa - r Zypressenbaum

citrom - e Zitrone, e Limone
citromfű - e Zitronenmelisse,
s Herzkraut
cövek - r Pflock, r Pfahl
cövekel - pflöcken
cukkini - e Zucchini
cukor - r Zucker
cukornád - s Zuckerrohr
cukorrépa - e Zuckerrübe
curry - s/r Curry
C-vitamin - s Vitamin C
C-vitamin hiány - r Vitamin C
Mangel

Cs

csákány - e Keilhaue
csákánybalta - e Beilpicke
csákányfokos - r Streithammer
csákánykalapács - r Berghammer
csalamádé - r Grünmais, r Gärmais
csalán - e Brennessel
csalánccsípés - r Nesselbrand
csalánfélék - Nesselgewächse
csalánkiütés - r Nesselausschlag
csalános - nesselreich
csalit - s Gebüsch, s Gesträuch
csalogány - e Nachtigall
csáp - r Fühler
csapadék - r Niederschlag
csapadékdús - niederschlagsreich
csapadékhány - r Niederschlags-
mangel

csapadékvíz - s Niederschlags-
wasser
csatorna - r Kanal
csavar - e Schraube
csemege - r Lekkerbissen
csemegebor - r Dessertwein
csemegegyümölcs - s Tafelobst
csemegeolaj - s Tafelöl
csemegepaprika - süßer Paprika
csemegeaszó - e Tafeltraube
csemegeuborka - e Delikatess-
gurke
csemete - r Pflänzling
csemeteiskola - e Baumschule
csepegtető - e Tropfvorrichtung
cserép - r Blumentopf
cseresznye - e Kirsche
cseresznyebefőtt - s Kirschkom-
pott
cseresznyemag - r Kirschkern
csiga - Schnecke
csinál - machen
csíp - beißen
csipkebogyó - e Hagebutte
csiperkegomba - r Champignon
csíra - r Keim
csirke - s Huhn
csizma - r Stiefel
csomagol - ver/einpacken
csomó - r Knoten
csonthéjas - s Steinobst

D

dália - e Dahlie, e Georgette,
e Georgine
darab - e Stück, Einzelstück,
s Kollo
darabol - zerstückeln, zerkleinern
darál - mahlen, schroten
darumadár - r Kranich/vogel
datolya - e Dattel
deformáció - e Deformation
dekoráció - e Dekoration
déligyümölcs - Südfrucht
demizson - e Korbflasche, r De-
mijohn
denevér - e Fledermaus
dérkár - r Reifschaden
deszka - s Brett
deszkafűrész - e Brett(er)säge
desztillál - destillieren
desztillált víz - destilliertes Wasser
dézsza - r Bottich, r Kübel, r Zuber
diák - r Schüler
diákkotthon - s Schülerheim
dinnye - e Melone
dió - e Nuss, e Walnuss
diófa - r Nussbaum
díszcserje - r Zierstrauch
díszfa - r Zierbaum
disznó - s Schwein
disznótenyésztés - e Schweine-
zucht

dísztök - r Zierkürbnis
doboz - e Schachtel, r Karton
dohány - r Tabak/ r Rauchtobak
dohos - muffig
dolgozni - arbeiten
dolog - e Arbeit
domb - r Hügel
dongó - e Schweißfliege, e Hum-
me
dózis - e Dosis
dörzsöl - reiben, schmern
drága - teuer
drót - s Draht
drótháló - s Drahtnetz
dudva - s Unkraut
dudvairtás - e Unkrautvertilgung

E

ebbe - hierin, d(a)rein, in diesen
ebben - hierin, darin, in diesem
ebből - hieraus, daraus, aus/von
diesem
ebéd - s Mittagessen, s Mittags-
mahl
ebédel - zu Mittag essen/Mit-
tagszeit
ecet - r Essig
ecetbaktérium - s Essigbakterium
ecetfa - r Essigbaum
ecset - r Pinsel
edény - s Gefäß, r Topf, s Geschirr
édes - süß

édesvíz - s Süßwasser/Frischwasser
egér - e Maus
éger - e Erle, e Elder
égés - s Brennen, s Feuer
egész - ganz, gesamt
egészség - e Gesundheit
éget - brennen
éghajlat - s Klima
egyed - r Organismus
egyedül - nur, bloß, allein
egyenes - gerade
egyenget - ebnen, gleichen
egyenként - einzeln, je eins, einzelerweise
egyforma - gleich, gleichförmig
egylevelű - einblättrig
elágaztat - verzweigen, gabeln
elburjánzik - wuchern, verwildern
eldöngöl - gleichstampfen
élelmiszer - s Lebensmittel
éles - scharf, spitz
élet - s Leben
életközösség - Biozönose, Lebensgemeinschaft
elhelyez - platzieren, einbringen
elhull - abfallen
elkerít - abgrenzen, abzäunen
elkezd - beginnen
ellát - versorgen
elmegy - ab/davon/fort/weggehen
eper - e Erdbeere

F

fa - r Baum, s Holz, r Stamm
faág - r Ast, r Zweig
faállomány - r Baumbestand
fabot - r Stock
fácán - r Jagdfasan
facölöp - r Holzpflock, r Pfosten
facövek - r Speiler
facsar - winden, quetschen, pressen
facsemete - r Pflänzling, r Setzling
facsemete telepítés - s Pflanzen von Setzlingen
facsoport - e Baumengruppe
fadarab - s Holzstück
fadarázs - e Holzwespe, e Holzbiene
fadöntés - s Holzfällen
fafaj - e Baumart, e Holzart
faforgács - r Spließ, r Holzspan
fafűrész - e Holzsäge
fagy - frieren, erstarren
fagy - r Frost
fagyal - e Rainweide, r Liguster
fagykár - r Frostscha-den
fahéj - r Zimt, r Zimmet
fairtás - s Baumeroden, e Rodung
faiskola - e Baumschule, r Kamp
fájdalmas - schmerzlich, schmerzhaft

fajkereszteződés - e Rassenkreuzung

fajta - e Art, r Schlag

fakalapács - r Holzhammer

fal - e Wand, e Mauer, e Wandung

falevél - s Blatt

falu - s Dorf

fametszés - s Holzschneiden

fanyél - r Holzstiel

fanyesés - r Baumschnitt

fanyesőkés - s Baummesser

fárad - ermüden

fű - s Gras, r Rasen

fűrész - e Säge

fürt - e Traube

G

gabona - s Getreide, s Korn

gabonaaratás - e Getreide/ Korn-ernte

gabonafélék - Getreidepflanzen

galacsinhajtó - r Rosskäfer

galagonya - e Mehlbeere, r Hagedorn

galamb - e Taube

galóca - r Knollenblätterpilz

gally - r Zweig, r Ast, s Reis

gaz - s Unkraut

gazdálkodás - e Wirtschaftung

gazdanövény - r Wirt

gazdaság - e Wirtschaft

gazdász - r Laudwirt

gazol - jäten

génmanipuláció - e Genmanipulation

gép - e Maschine, r Apparat, s Gerät

gépfürés - e Maschienensäge

gépkocsi - r Kraftwagen

gépszerszám - s Maschienenwerkzeug

gereblye - r Rechen, e Harke

gereblyéz - rechnen, harken

gerezd - e Schnitte, e Scheibe

gerincesfűrész - e Rückensäge

geszt -s Kernholz

gesztenye - e Kastanie

giliszta - r Regenwurm, r Edwurm

golya - r Storch

gomba - r Pilz

gombaölő - fungizid, pilztötend

gombász - r Pilzsucher, r Pilzsammler

gond - e Sorge

gondol - denken

gondoz - pflegen, betreuen, warten

gödör - e Grube, s Loch

göngyöleg - r Ballen, r Pack, s Packet

görcs - r Knorren

gránátalma - r Granatapfel

gubacs - e Galle, r Gallapfel

gumi - s Gummi

gurít - rollen

Gy

gyakori - häufig, oftmalig, vielmalig
gyakorlat - e Übung, s Praktikum
gyakorol - üben
gyalog - zu Fuß
gyalogszeder - e Brombeere
gyalu - r Hobel
gyanta - s Harz
gyapjaslepke - r Schwammspinner
gyapot - e Baumwolle
gyár - e Fabrik, s Werk
gyarapít - (ver)mehren, vergrößern
gyárt - erzeugen, herstellen
gyékény - r Rohrkolben
gyenge - schwach, mild
gyengül - schwach werden
gyep - r Rasen
gyepásó - e Rasenhacke, e Rasenhaue
gyeptégla - r Rasenziegel
gyeptéglázás - s Verlegen von Rasenziegeln
gyeptelenítés - e Rasenpflanzung
gyerek - s Kind
gyérítés - e Durchforstung
gyermekláncfű - r Löwenzahn
gyertya - e Kerze
gyík - e Eidechse, e Echse
gyógynövény - e Heilpflanze, e Arzneipflanze
gyógyszer - e Medizin, s Medikament

gyógytea - r Kräutertee
gyomirtószer - s Unkrautvertilgungsmittel
gyomlál - jäten, hacken, krauten
gyomlálóeke - r Jätekralle, e Jäthacke
gyomlepte - verunkrautet, krautig
gyommentes - frei von Unkraut
gyomtalanít - entkrauten
gyopár - r Ruhrkraut, s Edelweiß
gyors - schnell

H

hagy - lassen, zulassen
hagyma - e Zwiebel
gyöngyhagyma - Perlzwiebel
metélő-snidling - r Schnittlauch
tulipánhagyma - Tulpenzwiebel
hagyomány - e Tradition
hajlékony - e Biegsamkeit
hajnalka - e Prachtwinde
hajszálvékony - haardünn
hajtás - r Trieb, s Spross
hall - hören
háló - s Netz
hanga - e Heide, e Erika
hánt - enthülsen
hántolt - geschälter
harangvirág - e Glockenblume
harkály - r Specht
hasít - zerspalten

hasonló - ähnlich, gleichartig
használ - nützen, benützen
hasznos - nützlich
haszontalan - fruchtlos, unfruchtig
hatás - e Wirkung, r Effekt
ház - s Haus, s Heim
hely - r Platz, r Raum
helyes - richtig, gut
helyrehoz - reparieren, korrigieren
helyzet - e Lage, e Situation
henger - e Walze, e Rolle
here(méh) - r Drohn
hiba - r Fehler
hím - männlich
hord - tragen
hosszú - lang
hoz - bringen, holen
hozam - r Ertrag
hűtőház - s Kühlhaus, s Gefrierhaus
hüvely - e Scheide, e Hülse
hüvelyes - e Hülsenfrucht
hűvös - kühe

I

ibolya - s Veilchen
idő - e Zeit
időjárás - s Wetter
ipar - e Industrie, s Gewerbe
iskola - e Schule
iskolaköteles - schulpflichtig
ismer - kennen

ismeret - e Kenntniss
ismeretelmélet - e Erkenntnistheorie
ismeretlen - unbekannt
ismét - abermals, nochmals
ismétel - wiederholen
ismételt - mehrmalig, wiederholt
iszalag - e Waldrebe, r Hexenstrang
iszik - trinken
ital - r Trank, r Trunk
itt - hier, da
íz - r Geschmack

J

jácint - e Hyazinthe
jánosbogárka - r Leuchtkäfer
jánoskenyérfa - r Johannisbrotbaum
japánakác - r Schnurbaum, e Sophore
japánbirs - e Scharlachquitte
japánkert - japanischer Garten
japánrózsa - e Hunzelrose
jár - gehen, laufen, wandeln, fahren
járda - r Fußweg, r Bürgersteig
járdaburkolat - r Bürgersteigbelag
járdaszegély - e Bard(stein)kante
járdaszegélykő - r Bardstein, r Randstein
járdasziget - e Verkehrsinsel
jármű - s Fahrzeug
járvány - e Seuche, e Epidemie

járvány megelőzés - e Seuchenvorbeugung
játszik - spielen
játszóter - r Spielplatz
javaslat - r Vorschlag
javasol - vorschlagen
javít - (aus)bessern, korrigieren, reparieren
javítás - e Besserung, e Korrektur
jávorfa - r Ahrn/baum
javul - besser werden, sich (ver) bessern
javulás - e Besserung, e Erholung
jázmin - r Jasmin
jég - e Eis
jegenyefasor - e Pappelallee
jegenyefenyő - e Tanne, e Weißtanne
jegenyefenyő erdő - r Tannenwald
jegenyefenyő toboz - r Tannenzapfen
jegenyenyárfa - e Pappel
jégeső - r Eisregen, r Hagel, s Hagelwetter
jégekár - r Hagelschaden
jelenleg - zur Zeit, derzeit
jelentőség - e Bedeutung, e Wichtigkeit
jelez - bezeichnen, kennzeichnen
jelleg - r Charakter, e Eigenart
jellegzetes - charakteristisch, eigenartig
jó - gut, richtig

jobb - rechts
jód - s Jod
jóízű - schmuckhaft
jonatánalma - r Jonathanapfel
jön - kommen
juh - s Schaf
juhar - r Ahorn/baum

K

kacs - e (Wickel)Ranke, e Gabel, e Schlinge
kakukkfű - r Thymian
kaktusz - r Kaktus
kalapács - r Hammer, r Schläger
kalapál - hämmern
kalász - e Ähre
kalászos - ährig
kap - bekommen, empfangen, erhalten
kapa - e Haue (Hacke)
kapál - hacken, hauen
kikapál - aushacken
kivág - herausschneiden
karalábé - e Kohlrabi
kardvirág - e Gladiole
karfiol - r Blumenkohl, r Karfiol
katicabogár - r Marien/Herr(gotts)käfer
kék - blau
kemény - hart, steif, fest
kémia - e Chemie
kémiai - chemis

kezdemény - e An/Uranlage
kézifűrész - e Handsäge, e Faustsäge
képződik - sich bilden, sich formen
kér - bitten
kérdez - fragen
kerek - rund
keresztülfűrész - durchsägen
keresztülszúr - durchstechen
keresztülvág - durchschneiden, durchschlagen
kéreg - e Kruste, e Rinde, e Birke
kert - r Garten
 gazdasági kert - Nutzgarten
 veteményes kert - r Gemüsegarten
kertépítés - r Gartenbau
kertész - r Gärtner
kertészet - e Gärtnerei
kertészeti - gärtnerisch
kertészgazda - r Gartenbauer
kertészkedik - gärtnern, gärteln
kertésztanuló - r Gärtnerlehrling
kertgazdaság - e Gartenwirtschaft
kés - s Messer
kocsány - r Fruchtstiel, Blütenstiel
korona - e Baumkrone
köpeny - r Mantel, r Überrock, r Kittel
kötél - s Seil, r Strick, r Strang
kukorica - r Mais, r Kukuruz

L

lapát - e Schaufel, e Schippe
lapátol - schaufeln, schippen
lapu - e Schafzunge, e Klette
lát - sehen, erblicken, hersehen
látogat - besuchen
látogatás - r Besuch, e Visite
ledob - her/hin/abwerfen
legelő - e Weide, r Weidegrund
leggyakrabban - am allemeisten
legjobb - (aller)best, erst, bestmöglich, s Beste
legjobban - bestens, am (aller)besten
legújabb - (aller)neu(e)st
légy - e Fliege
lehánt - (ab)schälen, (ab)pillen
lehetőség - e Möglichkeit, e Chance
lejt - sich neigen, sich (ab)senken
lent - unten, drunten, unterwärts
len - r Flachs, r Lein
levegő - e Luft
levél - s Blatt
levélalak - e Blattform
levélalap - r Blattgrund, s Unterblatt
liszt - s Mehl
lóhere - r Klee
láb - r Fuß, s Bein
labdacsbogarak - Pillenkäfer, Pillendreher

labdarózsa - r Schneeball
lábvédő - r Fußschutz
laboda - e Melde, Gartenmelde
láda - e Kiste, r Kasten
ládáz - in Kisten packen
lággy - weich, mild, sanft
lakat - s Schloss, s Hängeschloss
lakmuszúzmó - e Lackmus-
flechte
lámpa - e Lampe
lánc - e Kette
lángvirág - e Flammenblume
lángvörös - flammrot, feuerrot

Ly

lyuggat - (durch) löchern, perforieren
lyuggatás - e (Durch) Löcherung,
e Perforation
lyuggató - s Locheisen, r Locher
lyuk - s Loch
lyukacsos - löch(e)rig, porös
lyukacsosság - e Löch(e)rigkeit,
e Porösität
lyukaszt - lochen

M

ma - heute
majoranna - r Majoran
makk - e Eichel, e Mast
mák - r Mohn

mandula - e Mandel, r Mandel-
baum
megdarál - mahlen, schroten,
zerkleinern
mag - r Kern, r Same(n), ölsamen
megy - gehen, fahren
meggy - e Sauerkirsche, r Kirsch-
ebaum
méh - e Biene
méreg - s Gift
metesz - verblatten, verzwicken,
schneiden
metezőölló - e Garten/Astschere
méz - r Honig
mező - s Feld, e Wiese
mos - waschen
munka - e Arbeit, s Arbeiten
munkabrigád - e Arbeitsbrigade
munkacipő - r Arbeitsschuh
munkacsoport - e Arbeitsgruppe
munkaeszköz - s Arbeitszeug/
gerät/mittel
munkafelosztás - e Arbeitsteilung
munkagép - e Arbeitsmaschine
munkahatékonyaság - e Arbeits-
effektivität
munkahely - r Arbeitsplatz, e Ar-
beitsstelle
munkaidő - e Arbeitszeit
munkaigényes - Arbeitsintensiv,
viel Arbeit verlangend
munkaképes - arbeitsfähig
munkamenet - r Arbeitsgang

munkanadrág - e Arbeitshose
munkanap - r Arbeits/Werktag
munkaöltözet - e Arbeits(be)
kleidung
munkás - r Arbeiter
mezőgazdasági munkás - Land-
arbeiter

N

nád - s Rohr, s Schilf, s Schilfrohr
nagybirtok - r Großgrundbesitz
nap - e Sonne, r Tag
napsütés - r Sonnenschein
napraforgó - e Sonnenblume
narancs - e Orange, e Apfelsine
nő - wachsen
növekedés - s Wachstum,
r Wuchs
növény - e Pflanze, s Gewächs
növényápolás - e Pflanzenpflege
növénybetegség - e Pflanzen-
krankheit
növénycsalád - e Pflanzenfamilie
növénycsoport - e Pflanzenge-
sellschaft
növénydús - pflanzenreich, ge-
wächsreich
növényegészségügy - e Pflan-
zenhygiene
növényélet - s Pflanzenleben
növényélettan - s Pflanzenphy-
siologie

növényenyv - r Pflanzenleim
növényfaj - e Pflanzenart
növényfajta - e Pflanzengattung
növényház - s Gewächshaus,
s Glashaus, s Treibhaus
növényi - pflanzlich
növényi élősd - r Pflanzenparasit
növényi nedv - r Pflanzensaft
növényi olaj - s Pflanzenöl
növényi rost - e Pflanzenfaser
növényi szerv - r Pflanzenteil
növénykert - r Pflanzengarten
növénynemesítés -
e Pflanzenvered(e)lung
növénytermesztés - r Pflanzen-
bau
növényvédelem - r Pflanzen-
schutz
növényvilág - e Pflanzenwelt,
e Flora
növényzöld - s Blattgrün, s Chlo-
rophyte

Ny

nyárfa - e Pappel, Weißpappel,
Silberpappel
nyárfasor - e Pappelallee
nyári - sommerlich
nyári hónapok - Sommermonate
nyári meleg - e Sommerwärme
nyárutó - r Nach/Spätsommer
nyél - r Stiel, r Giff, r Schaft, s Heft

nyers - roh

félig nyers - halbroh

nyerscukor - Rohzucker, roher
Zucker

nyers gyümölcs - rohes obst

nyersrost - e Rohfaser

nyes - (be)schneiden, stutzen

nyesés - e Stützung

nyesett fa - gestutzter Baum

nyesőkés - e Baumhippe, s Baum-
messer

nyesőolló - e Baumschere

nyilasfű - r Ackerkohl

nyílfű - s Pfeilkraut

nyír - scheren, (be)schneiden,
mähen, stutzen

füvet nyír - Gras mähen, den
Rasen mähen/schneiden

sövényt nyír - eine Hecke
sceren/beschneiden/mähen/
stutzen/kupieren

nyírás - e Stützung

nyírat - scheren/schneiden lassen

nyíratlan - ungeschoren/unge-
schnitten

nyírbál - (widerholt) eine wenig/be-
schneiden, scheren, (zu)stutzen

nyírerdő - r Birkenwald

nyíres - s Birkungehölz, r Birken-
hain, r Birkenwald

nyírfa - e Birke, r Birkenbaum

közönséges/bibircses nyírfa -
Hängebirke

O

odaköt - anbinden, anknüpfen

ok - e Ursache, r Grund, r Anlass

okoz - bewirken, herbeiführen,,
hervorrufen

olaj - s Öl

növényi olaj - Pflanzenöl

orgona - r Flieder, e Syringe

óbor - r Firnewein, alter Wein,
r Lagerwein

óburgonya - e Altkartoffel

oda - da/dorthin

odale - da/hinunter

ide-oda - dahin und dorthin

odaad - geben, hinreichen, über-
reichen, übergeben

odaállít - (hin)stellen, anstellen,
postieren

odább - weiter, weg

odábbtesz - wegnehmen, wegtun

odábbtol - wegrücken, fortrü-
cken, weiterrücken, fortschie-
ben, wegschieben

odabenn - da/dort drinnen

odaerősít - befestigen, an/festma-
chen, anbringen

odaerősítés - e Befestigung

odafenn - dort oben, droben

odafigyel - aufmerken, aufpassen,
hin/zuhören

odahelyez - hinstellen, hinsetzen

odáig - bis dahin, bis dorthin
odajön - (dahin)kommen
odakinn - (da/dort)draußen
odalenn - da/dort unten, drunten
odamegy - (hin)gehen, sich hin-
gehen
odamutat - zeigen, hindeuten,
(hin)weisen
odanéz - (hin)sehen, (hin)schau-
en, zusehen, zuschauen
odanő - anwachsen

Ö

ökörfarkkóró - e Königskerze,
e Wollblume, s Fackelkraut,
r Himmelbrand
ökörnyelvgomba - r Leberpilz
öltözék - e (Be)kleidung
önadagoló - r Selbsteinleger
önbeporzás - e Selbstbestäubung
önetető - r Selbstfütterer
önitató - r Selbsttränker
önmegtermékenyítés - e Selbst-
befruchtung
öntöz - begießen, (be)sprengen,
berieseln
virágokat öntöz - Blumen
gießen
öntözés - e Begießung, e Spreng-
ung, e Berieselung, e (Be)
Wässerung, e Irrigation, e Be-
regnung

árasztó öntözés - Stauberiese-
lung, s Staubewässerung
árasztó barázdás öntözés -
Furchenbewässerung
csővezetékes öntözés - Röh-
renbewässerung
permetező öntözés - e Be-
regnung
öntözésfejlesztés - e Bewässe-
rungsentwicklung
öntözőárok - r Bewässerungsgraben
öntözőberendezés - e Beries(e)
lungsanlage, e Bewäss(e)rungs-
anlage
öntözőcsap - r Spritzhahn, r Hy-
drant
öntözőcsatorna - r Berieselungs-
kanal
öntözőcső - r Gartenschlauch,
r Wasserschlauch
öntözőgép - e Sprengmaschine,
e Gießmaschine
öntözőhálózat - s Bewässerungs-
netz
öntözőkanna - e Gießkanne
öntözőkocsi - r Sprengwagen
öntözőrendszer - s Bewässe-
rungssystem
öntözőrózsa - e Brause, r Gieß-
kopf, r Gießkannenaufsatz
öntözőtömlő - r Wasserschlauch
öntözött terület - bewässertes
Gebiet

ördögbockor - e Haftdolde,
e Ackerklette

P

palánta - r Pflänzling, r Setzling

palántát átültet - den Sörnling
umpflanzen/umsetzen

palántaágy - s Samenbeet

palántál - pflanzen, stecken

palántálás - e Pflanzung

palántanevelés - r Pflanzenanbau
in Frühbeet

palántaültető gép - e Umpflanz-
maschine

padlizsán - e Eierfrucht, e Auber-
gine, Melanzani

paprika - e Paprikapflanze, r Pa-
prika

parafa - r Kork

parafadara - s Korkmehl

paradicsom - e Tomate, r Paradeiser

paradicsomalma - r Paradiesapfel

paraj - r Spinat

piac - r Markt/platz

póréhagyma - r Winterlauch,
r Porrel

pöfeteggomba - r Staubpilz,
r Bovist

puha - weich, mollig, matsch/ig

pacsirtafű - e Kreuzblume

pacsirtafűfélék - e Kreuzblumen-
gewächse

páfrány - r Farn, s Farnkraut

édesgyökerű páfrány -

e Engel(brust)wurz

erdei páfrány - Waldfarn

páfrányfélék - Tüpfelfarne

páfrányfenyő - r Ginkgo(baum)

páfrányos - s Farnicht

pajzsika - r Eichenfarn

erdei pajzsika - Wurmfarn

pajzszúzmó - e Hundeflechte

palánkgomba - r Gelbling

palástfű - r Frauenmantel, r Sinau

palma - e Palme

legyezős palma - Fächerpalme

palmaág - r Palm(en)zweig

palmaabor - r Palm(en)wein,
r Toddy

palmadió - e Palm(en)nuss

R

rafia - e Rebschnur

rafiapálma - e Raffiapalme

ráfüggeszt - (d(a)rauf-/an)hän-
gen

ragadványfű - s Klebkraut

rágóbors - r Betel

ráhelyez - d(a)rauf/darübersetzen-
stellen, -legen

rak - legen, setzen, stellen

répa - e Rübe

répabetakarító gép - e Rübenro-
demaschine

répaföld - s Rübenfeld
répagyökér - e Rübenwurzel
repce - r Raps
repceföld - s Rapsfeld
repceolaj - s Rapsöl
reték - r Rettich
 hónapos/nyári reték - Monats/Sommerretich, s Radieschen
rost - e Faser, e Fiber, e Zaser
rozs - r Roggen, s Korn, s Getreide
rózsa - e Rose
rózsaág - r Rosenzweig
rózsabarak - e Rosenaprikose
rózsabimbó - e Rosenknospe
rózsabokor - r Rosenbusch, e Rosenhecke
rózsacserje - r Rosenstrauch
rózsafa - r Rosenbaum, r Rosenstock
rózsafélék - Rosengewächse
rózsakert - r Rosengarten
rózsakrumpli - e Rosenkartoffel
rózsalevél - s Rosenblatt
rózsalevéltetű - e Rosenblattlaus
rózsalignet - r Rosenhain
rózsalisztharmat - r Rosenschimmel
rózsalonc - e Weigelinie
rózsalugas - e Rosenlaube
rózsánád - s Blumenrohr
rozsaratás - e Roggenernte
rózsatüske - r Rosendorn

S

saláta - r Salat, r Lattich
 fejes saláta - Kopfsalat, Gartensalat
salátaboglárka - s Scharbockskraut
salátaburgonya - e Salatkartoffel
salátakatáng - e Winterendivie
salátanövény - e Salatpflanze
salátapalánta - r Salatsetzling
sárga - gelb
sátángomba - r Satanspilz
sáfrány - r Safran, r Krokus
sarjmeggy - e Kremmelkirsche
sajtol - pressen, keltern
 gyümölcsöt sajtol - Obst pressen
 hidegen sajtol - kalt pressen
sajtoló - s Walzwerk, e Presse, r Kelterer
salotthagyma - e Schalotte
sampinyon - r Champignon, r Edelpilz
sapka - e Kappe, e Mütze
sár - r Dreck, r Schmutz, r Schlamm, e Patsche, r Matsch
sárgabarack - e Aprikose, e Marille
sárgaborsó - gelbe Trockenerbse
sárgadinnye - e Zuckermelone, e Honigmelone

sárgadinnyefajta - e Honigmelonen-
sorte, e Zuckermelonen-
sorte
sárgaliliom - e Taglilie
sárgarépa - gelbe Rübe, e Mohr-
rübe, e Möhre, e Karotte
sárgaviola - r Goldlack
sarj - r Spross, r Abspross, r Trieb,
r Schoss
sarjad - sprießen, sprossen, trei-
ben, keimen, ausschlagen
sikér - r Kleber
sok - viel, mehr
sor - e Reihe, e Linie, e Folge
sűrű - dicht, dick, s Dickicht

Sz

szabadföld - s Freiland, r Frei-
acker
szabadföldi zöldség - s Freiland-
gemüse
szálastakarmány - s Raufutter,
s Halmfutter
szed - lesen, pflücken, klauben,
sammeln
bogyót szed - Beeren pflü-
cken/lesen
gombát szed - Pilze/Schwam-
merl suchen
gyümölcsöt szed - Obst lesen/
pflücken, obsten
virágot szed - Blumen pflü-
cken

szeder - e Brombeere, e Maulbeere
erdei szeder - Waldbraubeere
szederbokor - r Brombeerstrauch
szegélynövény - e Einfassungs-
pflanze
szegélynyíró - r Kantenschneider
szelídgesztenye - echte Kastanie,
e Edelkastanie, e Marone
szelídgesztenyefa - r Edelkasta-
nienbaum
szem - s Korn
szerecsenbors - r Muskat/Neger-
pfeffer
szilva - e Pflaume, e Zwetsch(g)e,
e Zwetschcke, e Quetsche,
e Damaszene
színpompa - e Farbenpracht
színpompás - farbenprächtig
szőlő - e Weinrebe, e Rebe, e Trau-
be
szőlőbetegség - e Weinkrankheit
szőlőbirtok - s Weingut
szőlőbogyó - e Weinbeere
szőlőinda - e Weinranke
szőlőkaró - r Weinpfafl, r Reben-
pfafl, r Rebenstecken
szőlőkert - r Weingarten
szőlőkocsány - r Traubenkamm,
r Traubenstiel
szőlőkötözés - e Hefte
szőlőlevél - s Wein(reben)blatt

T

- tátika** - s Löwenmaul
telepít - anpflanzen, ausiedeln
tengeri - r Mais, r Kukuruz
terem - tragen, (hervor)bringen, wachsen, gedeinen
természet - e Natur
termeszt - (an)bauen, pflanzen, sitzen, ziehen, an/züchten
termesztés - r Bau, r Anbau, e Zucht
tesz - tun, machen, leisten, unternehmen
tok - e Kapsel
tő - r Stamm, r Stock, r Blumenstock
tök - r Kürbis, r Plu(t)zer, e Malune
trágya - r Dünger, r Dung, s Düngemittel
tud - wissen, imstande/fähig sein
tüske - r Stachel, r Prickel, e Spina
tüskés - stach(e)lig, bewehrt
tulipán - e Tulpe
tulipánágy - e Tulpenbeete
talaj - r Boden, r Erdboden, r Grund
talaj menti fagy - r Bodenfrost, r Grasfrost
talajbaktérium - e Bodenbakterie
talajerózió - e Bodenerosion
talajhő - e Bodenwärme
talajjavítás - e Bodenverbesserung

- talajlazító** - r Grubber
talajminőség - e Bodenbeschaffenheit
talajnedvesség - e Bodenfeuchtigkeit
talajporhanyítás - e Bodenlockerung
talajtömörítés - e Bodenverdichtung
törzs - r Stamm, r Stock, e Stütze
tőzeg - r Torf, r Moortorf, e Pflanzenkohle, e Brennerde
erdei tőzeg - Wäldertorf
préselt tőzeg - Kunstoff
tőzegáfonya - e Moosbeere, e Kranichbeere
tőzegföld - Torferde, e Brennerde

Ty

- tyúk** - s Huhn, e Henne
tyúkhúr - e Vogelmiere
tyúktarék - r Gelbsterne, r Goldsterne

U

- uborka** - e Gurke
uborkát termeszt - Gurken anbauen/ziehen
uborkát ültet - Gurken legen
udvar - r Hof
udvari - zum Hof gehörend

udvarseprű - r Drahtbesen, r Riesigbiesen

ugar - e Brache, s Brachfeld, s Brachland, r Brachacker

ugar őszi (második) felszántása - zweites Pflügen (eines Ackers im Herbst) zwiebrache

ugaron hagy/hevertet - brachlegen, brachliegen/ruhen lassen

ugaron marad - brachliegen

ugart másodsor felszánt - zum zweiten Mal pflügen, zwiebrachen

töri/felszántja az ugart/az ugar alá szánt - das Brachfeld aufbrechen, pflügen

ugarol - (das Brachfeld)pflügen/aufbrechen

ugarolás - r Aufbruch

ugrósáskák - Springschrecken

ügy - so, derart, dermaßen, ungefähr, jawohl, gewiss, so-so

új - neu, s Neue

újburgonya - neue/heurige Kartoffeln

újhagyma - e Jungzwiebel, e Frühlingszwiebel, e Lauchzwiebel

újra felás - umgraben, umstecken

újra felásás - e Umgrabung

úrigomba - r Herrenpilz, r Steinpilz

úszóbogár - r Schwimmenkäfer, r Wassertreter

úszónövények - Schwimmpflanzen, Schwimmer

út - r Weg, e Straße, e Bahn, r Lauf, e Fahrt, e Reise, e Tour

utána ás - nachgraben

utána metsz - nachschneiden

utánérés - e nachreife

útifű - r Wegerich, r Heusame

lándzsás útifű - Spitzwegerich

sziki útifű - Strandwegerich

útifűfélék - Wegerichgewächse

utónövény - e Nachfrucht

utóvetés - e Nachsaat

utóvirágzás - e Nachblüte

útpadka - s (Straßen)Bankett

útszél - r Wegrand, r Straßenrand

Ü

ügyes - geschickt, bewandert, gewandt

ültet - (ein)setzen, (ein/an)pflanzen, legen

babot ültet - Bohnen stecken

burgonyát ültet - Kartoffeln legen

facsetetét ültet - junge Bäume setzen

virágokat ültet - Blumen pflanzen

ültetés - r Anbau, e Anpflanzung, e Pflanzung, s Setzen, e Schonung

barázdás ültetés - Rillenpflanzung

csoportos ültetés - Löcherpflanzung
egyenkénti ültetés - Einzelpflanzung
fészkes ültetés - Büschelpflanzung
gödörös ültetés - Lochpflanzung
kereszthálózatos ültetés - Kreuzpflanzung
sávós ültetés - e Riefensaat
soros ültetés - e Drillsaat, Reihenpflanzung
ültetés ideje - e Pflanzzeit, e Saatzeit
ültetési mód - e Pflanzenmethode, e Staatmethode
ültethető - pflanzbar
ültető szerszámok - Pflanzgeräte
ültető - Pflanzer
ültetőfa - s Pflanzholz, r Pflanzstock, r Dibbelstock, r Setzpfehl
ültetőgép - e Pflanz(ensetz)maschine, e Dibbel(sä)maschine
ültetőkanál - e Setzkelle
ültetőláda - r Setzkasten
ültetővas - s Pflanzeisen, r Klemmspaten
ültetőzsinór - e Pflanzleine, e Pflanzschnur
ültetvény - e Anpflanzung, e Pflanzung, e Anlage
ültetvényes - r Anpflanzer, r Pflanzer
ürge - r Ziesel, e Zieselmaus

ürít - aus/entleeren
ürítés - e Aus/Entleerung
üröm - r Beifuß, e Eberante, e Stabwurz, r Wermut, r Absinth, Edelrante, Feldbeifuß
üszöggomba - r Brandpilz
üveg - s Glas
borító üveg - Glasglocke
üvegház - s Glashaus, s Gewächshaus, s Treib/Warmhaus
üvegházban nevelt növény - eine im Treibhaus gezüchtete Pflanze, Treibhauspflanze
üzem - r Betrieb, e Betriebsstätte, s Werk
mezőgazdasági üzem - landwirtschaftlicher Betrieb
üzlet - s Geschäft, e Handlung, r Laden, r Kaufladen

V

vackor - e Holzbirne, e Wildbirne, s Wildobst
vadalma - wilder Apfel, r Holz/Wild/Waldapfel
vadalmafa - wilder Apfelbaum, r Holzapfelbaum
vadbodza - r Geißfuß
vadborostyán - r Efen
vadborsó - e Wilderbse
vadbükköny - e Kornwicke
vadcsemete - r Wildling

vadcseresznye - e Vogelkirsche
vadgesztenye - e Rosskastanie
vadgesztenyefa - r Rosskastani-
enbaum
vadgesztenyefélék - Rosskastani-
engewächse
vadgyümölcs - s Wildobst
vadhajtás - wilder Trieb, r Wild-
ling, r Stockausschlag
vadhere - r Ackerklee, r Himmel-
hopfen, r Feldklee
vadköles - r Fench, r Fennich
vadkörte - e Holz/Wald/Wildbirne
vadmirtusz - e Heidemyrte
vadmuhar - e Barstenhirse
vadnövény - e Wildpflanze
vadonc - r Wildling, e Wildpflanze
vadontermő - wildwachsend,
wildwüchsig
vadpaprika - e Schwalbenwurz,
s Sankt-Lorenz-kraut
vadrepce - r Ackersenf, r Feldsenf,
r Bruchhederich
vadrezeda - r Wan
vadrózsa - e Hagebutte, e Hage-
rose, e Heckenrose, e Dornrose,
e Hundsrose, e Hetschepetsch,
s Hetschere
vadszőlő - wilder Wein, e Jung-
fernrebe, e Mauerrebe, e Am-
pelopsis
vadvirág - e Feldblume, e Wald-
blume

vág - schneiden, hacken, spalten
füvet/gyepet vág - Gras hau-
en, Rasen mähen
fát kivág - einen Baum fällen/
hauen/schlagen/holzen
vágás - r Schnitt
virág - e Blume
virágpör - r Blüten/Blumen/Staub
víz - s Wasser
vízhiány - r Wassermangel
vízínövény - e Wasserpflanze
vödör - r Eimer, r Kübel

Z

zab - r Hafer, r Haber
aranyzab - Goldhafer
bugás zab - Rispenhafer,
Stadthafer
érdes zab - Sandhafer
kopasz zab - Grützhäfer
őszi vetésű zab - Winterhafer
szakállas zab - gebärteter
Hafer
zászlós/keleti/török zab -
Fahnenhafer, Straßenhafer,
türkischer/ungarischer Hafer
zabdara - e Hafergrütze
zabfű - r Wiesenhafer
pehelyes zabfű - Flaumhafer
zárvatermő - bedecktsamtig
zárvatermők - Bedecktsamige,
Bedecktsamer, Angiospermen

zeller - r Sellerie, r Eppich
zellergumó - e Sellerieknolle
zellerlevél - s Selleriegrün, s Sellerieblatt
zöldbab - grüne Bohnen, Schneidebohnen, Schnittbohnen, e Schnittbohne
zöldborsó - grüne Erbsen, Schoten, e Grünerbse, e Kernerbse
zöldhagyma - e Jungzwiebel, e Frühlingszwiebel, e Lauchzwiebel
zöldpetrezselyem - e Petersilie
zöldség - s Grünzeug, s Gemüse, Gartengemüse, Frühgemüse, Freilandgemüse
zöldségágyás - s Gemüsebeet
zöldségeskert - r Gemüsegarten, r Küchengarten
zöldségpiac - r Gemüse/Kohlmarkt
zöldségtermelő - r Gemüsebauer, r Gemüsezüchter
zöldségtermesztés - r Gemüseanbau, e Gemüsezüchtung
szántóföldi zöldségtermesztés - Feldgemüseanbau

Zs

zsálya - r Salbei, Gartensalbei, Königssalbei, echter/edler Salbei, r Hahnenfuß, Wiesensalbei, wieder Salbei

zsák - r Sack
zsákol - (ab/ein)sacken, in Säcke/ab)füllen
zsákolás - e Sackung
zsákoló berendezés - e Absackvorrichtung, e Eiesackvorrichtung
zsákolt burgonya - Kartoffeln in Säcken
zsázsa - e Kresse
zsebkés - s Taschen/Klapp/Sackmesser
zsenge - zart, jung, e Erstlinge
zsidócsersznye - e Judenkirsche, e Blasinkirsche, e Schlutte
zsidótövis - r Judendorn
zsinég - e Leine, e Schnur, r Strick, r Bindfaden
zsinegel - (ver)schnüren, mit einer Schnur verbinden
zsinór - e Schnur, e Kordel
zsizsik - r Getreide/Korn/Samenkäfer, r Kornwurm, r Erbsen/Bohnenkäfer, r Erbsenfresser
zsizsikes - kornwürmig
zsizsikmentes - käferrein
zsizsiktelenít - entkäfern
zsló - r Schacktelhalm, r Schachtelhalm, Waldschachtelhalm



Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat Általános Iskolája,
Speciális Szakiskolája, Diákotthona és Gyermekotthona, Tata